第９講　　和文英訳演習

下線部分を英語に訳しなさい。

(1) しかし，子どもがどんな職業に就こうとも，それがその子の天分を生かすものならば，親は子どもを応援すべきだと思う。　(99 東北)

(2) この話から，「コロンブスの卵」という言い方は，はじめはどんなに難しく思える問題でも，できてしまえば当たり前に見える，という意味に使われます。　(04 東北)

(3) あるものに対するわれわれの最初の見方が，その後のそれに対する扱い方を決定する。　(97 東北)

(4) ものを書きたい人は，大学に通い４年間書き方を学ぶことができるが，その人が作家になれる保証は何もない。　(00 東北)

(5) アメリカ人は，彼が言おうとしていること，彼の考えや意見，彼がそのような考えや意見を持っている理由に主として興味を持っていた。　(96 東北)

© RECRUIT HOLDINGS
本サービスに関する知的財産権その他一切の権利は著作権者に帰属します。
また本サービスに掲載の全部または一部につき無断複製・転載を禁止します。

今日のポイント

NOTE

© RECRUIT HOLDINGS
本サービスに関する知的財産権その他一切の権利は著作権者に帰属します。
また本サービスに掲載の全部または一部につき無断複製・転載を禁止します。

⑹ 日本人は，自分の大切なものを失うという罰を自らに課すことによって，謝罪の気持ちを表すことができると考えるのである。 (98 東北)

⑺ 偉大な作家の中には，正式の教育を受けなかった人もいるし，書き方の授業をまったく受けたことがない人も多い。 (00 東北)

⑻ 外国語での伝達と翻訳の問題に真剣に直面して初めて，われわれは，自分たちがいかに自国語に囚われているかを悟る。 (96 東北)

⑼ 最適の人間を最適の時に活用するという考え方は，裏を返すと使い捨て思想につながる。 (01 東北)

© RECRUIT HOLDINGS
本サービスに関する知的財産権その他一切の権利は著作権者に帰属します。
また本サービスに掲載の全部または一部につき無断複製・転載を禁止します。

NOTE

Ⓒ RECRUIT HOLDINGS
本サービスに関する知的財産権その他一切の権利は著作権者に帰属します。
また本サービスに掲載の全部または一部につき無断複製・転載を禁止します。

大学別対策講座　東北大英語　復習テスト　最終回

＊下線部を英訳しなさい。

(1) しかし，子どもがどんな職業に就こうとも，それがその子の天分を生かすものならば，親は子どもを応援すべきだと思う。

(　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　)

(2) ものを書きたい人は，大学に通い４年間書き方を学ぶことができるが，その人が作家になれる保証は何もない。

(　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　)

(3) アメリカ人は，彼が言おうとしていること，彼の考えや意見，彼がそのような考えや意見を持っている理由に主として興味を持っていた。

(　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　)

(4) 偉大な作家の中には，正式の教育を受けなかった人もいるし，書き方の授業をまったく受けたことがない人も多い。

(　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　)

© RECRUIT HOLDINGS
本サービスに関する知的財産権その他一切の権利は著作権者に帰属します。
また本サービスに掲載の全部または一部につき無断複製・転載を禁止します。

NOTE

© RECRUIT HOLDINGS
本サービスに関する知的財産権その他一切の権利は著作権者に帰属します。
また本サービスに掲載の全部または一部につき無断複製・転載を禁止します。

大学別対策講座 東北大英語　第９講　解答

⑴ I think, however, that whatever occupation children choose, their parents should support them if it enables them to make good use of their natural talents.

⑵ From this story, the expression "Columbus' Egg" is used to mean that however difficult it seems at first, the problem appears quite easy after it is solved.

⑶ How we look at something first decides how we deal with it later.

⑷ Those who would like to write can learn how to write while going to college for four years, but there is no guarantee for them to become a writer.

⑸ The Americans were mainly interested in what he was trying to say, his ideas and opinions, and why he had such ideas and opinions.

⑹ Japanese people think that they can express their feelings of apologies by imposing on themselves the punishment of losing what is important to them.

⑺ Some great writers have never experienced formal education, and have never taken writing classes.

⑻ It is not until we are seriously faced with the problem of communication and translation by foreign languages that we realize how much we are bounded by our own language.

⑼ The idea of using the right man at the right time leads to the one that you discard someone if you don't need him or her to put it the other way.

© RECRUIT HOLDINGS
本サービスに関する知的財産権その他一切の権利は著作権者に帰属します。
また本サービスに掲載の全部または一部につき無断複製・転載を禁止します。

Input Sheet

1	どんな名詞に〜でも	whatever 名詞　〜
2	職業	occupation
3	応援する	support
4	天分	natural talents
5	どんなに形容詞・副詞に〜でも	however 形容詞・副詞　〜
6	扱う	deal with
7	決定する	decide
8	〜な人々	those who 〜
9	保証	guarantee
10	〜なこと	what 〜
11	そのような	such
12	罰	punishment
13	課す	impose
14	謝罪	apology
15	名詞の中には〜なものもいる	Some 名詞　〜 .
16	正式の	formal
17	A してはじめて B する	It is not until A that B.
18	直面する	be faced with 〜
19	伝達	communication
20	翻訳	translation
21	〜に囚われる	be bound by 〜
22	最適の	right
23	〜につながる	lead to 〜
24	捨てる	discard
25	裏を返すと	to put it the other way

© RECRUIT HOLDINGS
本サービスに関する知的財産権その他一切の権利は著作権者に帰属します。
また本サービスに掲載の全部または一部につき無断複製・転載を禁止します。